

**6. Göttinger Workshop zum
Sprachenlehren, -lernen und -testen an Hochschulen
10. bis 12. Oktober 2019**



Drei Tage intensives Arbeiten:

Donnerstag, 10.10.2019:

Vormittag: Lehrwerke für die Sprachlehre an Hochschulen (**Verlagsworkshops**)

Nachmittag: **Plenarvortrag** von Prof. Dr. Bernd Rüschoff zum **GER Companion Volume**
mit anschließenden **Workshops**

Freitag, 11.10.2019, und Samstag, 12.10.2019:

2-tägiger Workshop „**Projektarbeit in Lehre und Prüfung mit bzw. trotz Lehrwerk**“
(nähere Informationen hierzu s.u.)

**6th Göttingen Workshop on
University Language Teaching, Learning and Assessment
10th to 12th October 2019**

Three days of intensive workshop activities:

Thursday, 10th October 2019:

morning: Textbooks for University language centres – **Workshops** organised by publishing houses

afternoon: **Keynote** by Prof. Dr. Bernd Rüschoff on the **CEFR Companion Volume**,
followed by **workshops**

Friday, 11th October 2019, and Saturday, 12th October 2019:

Two-day workshop “**Integrating Textbooks into a Task-Based Approach**”
(further information available below)

Timetable Day 1

Thursday, October 10th, 2019		
9:15-10:00	Registration	
10:00-13:00	<i>Workshops organised by publishing houses</i>	
13:00-14:00	Lunch	
14:00-15:00	<i>Keynote: Prof. Dr. Bernd Rüschoff on the CEFR Companion Volume</i>	
15:00-15:30	Coffee break	
15:30-17:30	<i>Workshops on the impact of the CEFR Companion Volume on our work</i>	

Timetable Days 2 & 3 (2-day Workshop)

Friday, October 11th, 2019		
9:15-10:00	Registration	
10:00-12:00	Project work and textbooks in language teaching, learning and testing: <ul style="list-style-type: none"> - Summarising the results of our pre-workshop survey - Integrating textbooks into a task-based teaching, learning and testing approach - is this more than just replacing unsuitable textbook activities with "project work"? 	
12:00-13:00	Lunch	
13:00-17:00	<i>Language-specific workshops</i> How can we combine project work and textbooks: <ul style="list-style-type: none"> - Analysing existing models - Developing model scenarios, tasks (and exams) - Integrating project work and textbooks into specific course settings 	
17:00-17:45	<i>Plenary</i> <ul style="list-style-type: none"> - What have we learned so far? What needs to be done next? - Could we develop models for specific language levels/course contexts? 	
Saturday, October 12th, 2019		
9:30-10:30	Project work and textbooks in language teaching, learning and testing: <ul style="list-style-type: none"> - Analysing, evaluating, and selecting teaching and testing material oriented towards real-life tasks and copyright issues - Task-based teaching and testing with textbooks in the context of the CEFR 	
10:30-12:00	<i>Language-specific workshops</i> How to adapt and integrate textbooks in project work: <ul style="list-style-type: none"> - (Re)Phrasing tasks, situational embedding, and assessment criteria - Adapting and developing scenarios and tasks for teaching and testing in my own teaching context 	
12:00-13:00	Lunch	
13:00-15:00	<i>Language-specific workshops (continued)</i> <ul style="list-style-type: none"> - Presenting and discussing scenarios and tasks - Sources, materials, challenges and synergy effects 	
15:00-16:00	<i>Closing session</i> <ul style="list-style-type: none"> - What have we learned? - Where do we go from here? 	

“Integrating textbooks into a task-based approach”

This sixth workshop on University language teaching & testing will focus on the question to what extent textbook and project activities can complement each other. This two-day workshop is a follow-up on our previous workshops on teaching & learning, testing & assessing languages within a task-based academic learning environment, and will take place at the ZESS, University of Göttingen, on the 11th and 12th of October 2019 (Friday and Saturday). Plenary sessions will be held in English and German (other languages will be also used when necessary); however, the main activities will take place in language-specific workshops.

The aim of the workshop is to:

- illustrate the interaction between textbooks and classroom projects,
- exchange ideas on and develop new scenarios for project based teaching, learning and assessment,
- develop scenarios for testing and assessment within this context.

To register please send an email to info@zess.uni-goettingen.de. Registration deadline: Thursday, August 15th, 2019. For practical information, please refer to the document attached.

Please bring your own materials, syllabi, tasks, scenarios and exam papers so that we can share our experience and further develop our tools and methods.

Upon successful registration you shall receive a short questionnaire to prepare for the workshop.

« Comment intégrer une méthode dans un cours de langue basé sur la perspective actionnelle ? »

Ce sixième atelier sur l'apprentissage et l'évaluation des langues portera sur le thème : « Comment concilier méthodes et projets en cours de langue ? ».

Cet atelier de deux jours fait suite aux précédents ateliers et se déroulera à la ZESS de l'Université de Göttingen les 11 et 12 octobre 2019 (vendredi et samedi). Les réunions plénières se tiendront en anglais et en allemand (et dans d'autres langues si nécessaire), les sessions parallèles dans les langues cibles.

Le but de cet atelier est :

- de réfléchir à l'interaction entre *méthode* et *travail en projet*,
- d'analyser et d'échanger notre matériel d'apprentissage et d'enseignement ainsi que nos sujets d'examens,
- et de développer du nouveau matériel pour des scénarios authentiques.

Pour vous inscrire, envoyez-nous un courriel à info@zess.uni-goettingen.de avant le jeudi 15 août 2019 (voir l'annexe pour de plus amples informations).

Merci d'apporter votre propre matériel, vos documents de cours (tâches et scénarios proposés en cours) et vos sujets d'examens pour que nous puissions travailler sur des exemples concrets.

Une fois inscrit-e, vous recevrez un questionnaire qui nous aidera à préparer l'atelier.

“La integración de los libros de texto en las clases de lengua orientadas a la acción”

Este sexto taller sobre la enseñanza y la evaluación de idiomas estará dedicado al tema de cómo compaginar el libro de texto con los trabajos en proyecto. El taller tendrá lugar del 11 al 12 de octubre de 2019 (viernes y sábado) en el ZESS de la Universidad de Göttingen y retomará el trabajo de los talleres anteriores dedicados a la enseñanza, al aprendizaje y a la evaluación de idiomas orientadas a la acción en el ámbito universitario.

Las reuniones plenarias volverán a efectuarse en inglés y alemán (en caso necesario, también en otros idiomas). El trabajo en los diferentes grupos de especialización se realizará en el idioma meta correspondiente.

Los objetivos del taller son

- analizar la interacción de los libros de texto y el trabajo en proyecto
- valorar e intercambiar materiales de enseñanza, aprendizaje y exámenes
- crear nuevos materiales para simulaciones auténticas

Si desea participar le rogamos mandar un correo electrónico a: info@zess.uni-goettingen.de hasta el jueves, día 15 de agosto de 2019. Encontrará más información en el anexo.

Le rogamos traer materiales, tareas, puestas en situación y exámenes propios para que podamos compartir nuestra experiencia y, basado en ella, desarrollar nuevos materiales.

Después de haberse inscrito recibirá un corto cuestionario que nos servirá para preparar el taller.

“L’integrazione di un libro di testo secondo l’approccio orientato all’azione”

Il sesto workshop sull’insegnamento e la valutazione delle lingue all’università sarà dedicato all’accompagnamento e all’integrazione di un libro di testo con progetti che seguono l’approccio orientato all’azione. Il workshop di due giorni riparte dai risultati dei lavori dei workshop precedenti e si terrà alla ZESS dell’Università di Göttingen dall’11 al 12 ottobre 2019 (venerdì e sabato). Come nella precedente edizione le sessioni plenarie si terranno in lingua inglese e tedesca (e, laddove necessario, in altre lingue), mentre nelle sessioni parallele specifiche si potrà lavorare nelle rispettive lingue.

L’obiettivo del seminario è quello di:

- riflettere sull’interazione tra libri di testo e progetti
- analizzare e scambiarsi materiali esistenti per l’insegnamento, l’apprendimento e la valutazione,
- creare nuovi materiali per specifici scenari reali.

Per la partecipare inviare un’e-mail a: info@zess.uni-goettingen.de. Per motivi organizzativi, le iscrizioni si chiuderanno giovedì 15/08/2019. In allegato troverete ulteriori informazioni organizzative.

Si prega di portare alcuni esempi di materiale, compiti, scenari ed esami così da lavorare con modelli concreti e avere l’opportunità di perfezionarli!

Dopo l’iscrizione verrà inviato un breve questionario che ci aiuterà a preparare il workshop. Grazie!

„Podejście zadaniowe w nauczaniu i testowaniu z lub mimo podręcznika”

Tematem szóstego z kolei warsztatu nt. nauczania i testowania języków obcych w szkolnictwie wyższym jest praca projektowa i odpowiednie łączenie jej z treściami zawartymi w podręczniku wiodącym. Warsztat ten jest kontynuacją minionych warsztatów dot. podejścia zadaniowego w szkolnictwie wyższym i odbędzie się 11 i 12 października 2019 roku an Uniwersytecie w Getyndze w Centrum Języków Obcych i Kwalifikacji Kluczowych (ZESS). Wykłady plenarne odbędą się w języku angielskim i niemieckim (w razie potrzeby również w innych językach); warsztaty właściwe w grupach roboczych odbywać się będą w poszczególnych językach.

Cele warsztatu to:

- refleksja nad relacją podręcznik – praca,
- analiza i wymiana istniejących materiałów do nauczania, uczenia się, testowania i egzaminowania pod tym kątem,
- tworzenie nowych materiałów i konspektów.

Zgłoszenia przyjmowane są drogą e-mailową pod adresem: info@zess.uni-goettingen.de, do czwartku 15 sierpnia 2019 r. Informacje organizacyjne znajdą Państwo w załączeniu.

Prosimy o przywóz własnych materiałów, koncepcji kursów, zadań, scenariuszy lub przykładowych materiałów egzaminacyjnych, by móc pracować nad konkretnymi przykładami i je ulepszyć.

Po zgłoszeniu uczestnictwa otrzymają Państwo ankietę z prośbą o jej wypełnienie. Ankieta ta pomoże nam odpowiednio dostosować warsztat do Państwa potrzeb.

“Integrera lärboken i uppgiftbaserat arbete”

Denna sjätte workshop om undervisning och testning i främmande språk vid högskolan fokuserar på frågan hur färdigt läromaterial (t.ex. läroböcker) kan integreras i projektarbete. Den fortsätter arbetet från våra tidigare workshoppar och anordnas den 11 och den 12 oktober 2019 (fredag och lördag) vid ZESS vid Göttingens universitet. Plenarföreläsningarna kommer att ges på engelska och tyska (vid behov även andra språk), medan de språkspecifika arbetsgrupperna arbetar på var sitt språk.

Målet med workshopen är att

- reflektera kring samspelet mellan lärböcker och projektarbete,
- utifrån denna utgångspunkt analysera och utbyta redan existerande läro-/inläring-/test-/provmaterial,
- utveckla nytt material.

Anmälan sker per e-post till info@zess.uni-goettingen.de senast torsdagen den 15 augusti 2019. Se bifogad fil för organisatoriska detaljer.

Ta gärna med eget material, egna uppgifter, scenarier och provexempel för att vi ska kunna arbeta med konkreta exempel och vidareutveckla dessa. Du är varmt välkommen!

Efter anmälan får du ett kort frågeformulär som ska hjälpa oss förbereda workshoppen.

„Handlungsorientiertes Arbeiten in Lehre und Prüfung mit bzw. trotz Lehrwerk“

Dieser sechste Workshop zum Unterrichten und Testen von Fremdsprachen an der Hochschule beschäftigt sich damit, wie Projektarbeit erfolgreich mit Lehrwerken verknüpft werden kann. Dieser Workshop führt die Arbeit unserer vorangegangenen Workshops zu handlungsorientierten Lernkonzepten an der Hochschule fort und wird am 11. und 12. Oktober 2019 (Freitag und Samstag) an der ZESS der Universität Göttingen stattfinden. Die Plenarveranstaltungen werden in englischer und deutscher Sprache (und bei Bedarf in weiteren Sprachen) stattfinden; die tatsächliche Workshoparbeit finden in sprachspezifischen Arbeitsgruppen statt.

Ziel des Workshops ist es,

- über das Zusammenspiel von Lehrbüchern und Projektarbeit zu reflektieren,
- vorhandene Lehr-/Lern-/Test-/Prüfungsmaterialien unter diesem Gesichtspunkt zu analysieren und auszutauschen,
- neue Materialien und Konzepte zu entwickeln.

Anmeldungen bitte per E-Mail an: info@zess.uni-goettingen.de. Anmeldeschluss: Donnerstag, der 15.08.2019. Praktische bzw. organisatorische Informationen finden Sie im Anhang.

Bitte bringen Sie Ihre eigenen Materialien, Kurskonzepte, Aufgaben, Szenarien und Prüfungsbeispiele mit, damit wir mit konkreten Beispielen arbeiten und diese weiter verbessern können!

Nach erfolgreicher Anmeldung erhalten Sie einen kurzen Fragebogen, der uns bei der Vorbereitung des Workshops unterstützen soll.

Georg-August-Universität Göttingen

ZESS

Goßlerstraße 10

D-37073 Göttingen

Tel.: 0049 – (0)551 39-5484

Fax: 0049 – (0)551 39-5835

www.zess.uni-goettingen.de



General information

The workshop will take place Thursday, October 10th, to Saturday, October 12th, 2019, at ZESS (Centre for Languages and Transferable Skills) University of Göttingen, Goßlerstraße 10, 37073 Göttingen.

Registration: info@zess.uni-goettingen.de (registration closes on Thursday, 15th August 2019)

To register please write an email to info@zess.uni-goettingen.de, specifying the workshop (language) you would like to attend and the CEFR level you would like to focus on.

Registrations are binding after the 20th of August. Please note that the number of participants is limited and that registrations will be processed on a first-come first-served basis.

After registration you will receive an email of confirmation with further information on the payment of your registration fee. Cancellations must be submitted in writing (via email). Registrants who will not attend the workshop or cancel after the 20th of August will forfeit the entire participation fee.

If you are interested in attending the workshop but have missed the deadline, do contact us, as there may still be places available.

Language specific groups:

Language specific working groups will be organised according to participants' numbers.

Participation fee:

- 30 Euro
- 25 Euro for members of UNICert®, UNICert®LUCE and NULTE

Please remit your participation fee latest by Wednesday, 25th of September 2019.

Please note: Registration fees cover only participation at the workshop and coffee breaks.

University of Göttingen:

For information about the University and travelling, please refer to the University website at [Information for visitors](#) and the [Campus Accessibility Map](#).

Accommodation:

ZESS will negotiate special rates with hotels in Göttingen for our workshop participants. Please contact us for a list of recommended hotels.

Please feel free to check further options online at [Göttingen Tourismus](#) (German only).

Internet access:



Organisatorisches

Der Workshop wird von **Donnerstag, den 10. Oktober, bis Samstag, den 12. Oktober 2019**, an der ZESS (Zentrale Einrichtung für Sprachen und Schlüsselqualifikationen), Goßlerstraße 10, 37073 Göttingen stattfinden.

Anmeldung: info@zess.uni-goettingen.de (Anmeldeschluss: Donnerstag, 15.08.2019)

An- und Abmeldungen für den Workshop müssen grundsätzlich schriftlich (per E-Mail) erfolgen.

Bitte geben Sie bei der Anmeldung Ihre Wünsche für sprachspezifische Gruppen und GER-Niveaus an.

Anmeldungen sind nach dem 20.08.2019 verbindlich und werden in der Reihenfolge ihres Eingangs berücksichtigt. Bitte beachten Sie, dass die Teilnehmendenzahl begrenzt ist.

Für die Teilnahme an der Veranstaltung ist die vollständige Zahlung des Teilnahmebeitrags erforderlich.

Sprachspezifische Gruppen:

Die Zusammensetzung der sprach- und ggf. niveauspezifischen Gruppen wird nach Ende der Anmeldefrist vorgenommen und den Teilnehmenden mitgeteilt. Sollten sprachspezifische Gruppen nicht angeboten werden können, ist ein Rücktritt von der Anmeldung bis zum 20.08.2019 möglich.

Teilnahmegebühr:

- 30 Euro
- 25 Euro für Lehrende aus UNIcert®-akkreditierte Einrichtungen und NULTE-Mitglieder

Bei Rücknahme der Anmeldung nach dem 20.08.2019 oder Nichterscheinen ist die volle Teilnahmegebühr fällig.

Bitte überweisen Sie Ihre Teilnahmegebühr bis spätestens Mittwoch, den 25.09.2019.

Die Details für die Überweisung entnehmen Sie bitte der Bestätigung, die wir Ihnen nach Anmeldeschluss per E-Mail zusenden.

Bitte beachten Sie: Die Teilnahmegebühr beinhaltet die Teilnahme an allen Veranstaltungen und die Kaffeepausen; Verpflegung und Unterkunft sind nicht enthalten.

Universität Göttingen:

Göttingen liegt zwischen dem Harzgebirge und der Weser im Süden von Niedersachsen. Erste Informationen zur Universität und zur Anreise finden Sie auf den Webseiten der Universität unter [Informationen für Besucher](#) und dem [Lageplan zur Barrierefreiheit](#).

Unterkunft:

Wir werden uns bemühen, Kontingente in ausgewählten Hotels zu reservieren. Informationen zu Übernachtungsmöglichkeiten finden Sie auch bei [Göttingen Tourismus](#).

Internetzugang:



Social events

🕒 Mittagessen | Lunch on Thursday and Friday:

“Mensa am Turm”: for the menu, please follow the link: [Deutsch](#), [English](#)

Chiang Mai Restaurant, lunch buffet, [Speisekarte](#)

Pizzeria Napoli, [Angebot](#)

Cichon Weinbistro, [Mittagskarte](#)

🕒 Dinner on Friday: We would like to offer you the possibility to join an informal dinner – on a self-financing basis – to meet and socialise with fellow workshop attendees.

Recommendations for activities in the evenings / on Sunday

During your stay in Göttingen you will have the chance to explore our city and visit a variety of museums and galleries, take part in a guided tour etc.

🏛️ Sammlungen, Museen und Gärten der Universität: <http://www.zmgoe.de/>

The University [collections, museums and gardens](#)

🎭 Deutsches Theater Göttingen: <http://www.dt-goettingen.de>

🎭 Junges Theater Göttingen: <http://www.junges-theater.de>

📅 Veranstaltungskalender der Stadt Göttingen: <http://kalender.goettingen.de>

🏠 [Stadtführungen](#) / guided city tours

Please note: These activities are not included in the participation fee and may be organised individually by the participants.